



Avec les conseils de
Amalini Simon, psychologue clinicienne (Centre Babel)

Communiquer avec les parents allophones

Les professionnels s'inquiètent à propos du langage de votre enfant. L'enseignante (ou le médecin) vous conseille un bilan orthophonique. Que faire ?

Профессионалов беспокоит языковые способности вашего ребенка. Учитель (или врач) советует вам пройти логопедическую консультацию. Что делать ?

Première situation :

Votre enfant vous semble différent à l'école et à la maison. Par exemple à la maison dans la langue de la famille, il parle sans arrêt, à l'école il est muet.

Dans la langue de la famille il vous raconte plein de choses, c'est structuré, compréhensible. A l'école, en français, il dit à peine quelques phrases simples ou quelques mots.

Votre enfant est sûrement en train de construire son bilinguisme.

Il est normal qu'il y ait un décalage par rapport aux enfants monolingues mais ce n'est pas un retard.

Il sera certainement au même niveau que les autres enfants rapidement.

Pour écarter les doutes, il peut être utile d'évaluer le langage de votre enfant dans la langue familiale. L'ELAL d'Avienne est un outil qui permet d'évaluer le développement de l'enfant dans sa langue maternelle. Parlez-en à l'enseignante, contactez des associations qui travaillent sur le plurilinguisme et qui vous conseilleront.

Deuxième situation :

Ситуация 1:

Ваш ребенок кажется вам не таким в школе как дома.

Например, дома на языке семьи он все время говорит, а в школе молчит.

На родном языке он много чего рассказывает, структурировано, понятно.

В школе по-французски он едва произносит несколько простых предложений или несколько слов.

Ваш ребенок, несомненно, развивает свое двуязычие.

Это нормально, что есть отставание по сравнению с одноязычными детьми, но это не задержка.

Он наверняка быстро достигнет того же уровня, что и другие дети.

Чтобы развеять сомнения, может быть полезным оценить языковые способности вашего ребенка на родном языке.

ELAL d'Avienne - это инструмент для оценки развития детей на своем родном языке. Поговорите с учителем, свяжитесь с ассоциациями, которые занимаются многоязычием и проконсультируйтесь с ними.

Вторая ситуация:

à la maison, dans votre langue, vous trouvez aussi que votre enfant ne prononce pas très bien, qu'il ne fait pas de phrases ou qu'il connaît moins de mots que vos autres enfants au même âge.

Il se peut que votre enfant ait des difficultés à développer son langage correctement.

Il peut y avoir plusieurs raisons qui empêchent votre enfant de développer son langage aussi vite que les autres.

Mais la cause de ce retard n'est pas le bilinguisme.

Être au contact de plusieurs langues n'est pas un handicap mais une richesse.

Consulter un orthophoniste sera utile. L'orthophoniste est un professionnel de santé. Il aide et accompagne les enfants et les adultes qui ont des difficultés pour parler, lire, écrire ou communiquer.

L'orthophoniste fera un bilan orthophonique et proposera peut-être des séances de rééducation à votre enfant.

Il est aussi important que vous puissiez partager les difficultés que vous constatez dans la langue familiale auprès de l'orthophoniste. Si vous le souhaitez, vous pouvez lui parler de l'ELAL d'Avicenne.

Cette consultation, le bilan et les éventuelles séances sont remboursées par l'Assurance maladie.

Une ordonnance de votre médecin est nécessaire.

вы также замечаете, что дома ваш ребенок не очень хорошо произносит слова и фразы на вашем языке, что он не составляет предложений или что он знает меньше слов, чем ваши другие дети того же возраста.

Возможно, что вашему ребенку трудно правильно развивать свои языковые способности.

Может быть много причин, которые мешают вашему ребенку развивать языковые способности так же быстро, как это делают другие.

Но причина такой задержки не в двуязычии. Общение на нескольких языках - это не недостаток, а преимущество.

Будет полезна консультация логопеда. Логопед - профессионал в области здравоохранения. Он помогает и сопровождает детей и взрослых, которым трудно говорить, читать, писать или общаться.

Логопед проведет логопедическое обследование и может предложить вашему ребенку занятия по коррекции.

Также важно делиться с логопедом о любых трудностях, которые вы замечаете в родном языке. При желании можете поговорить с ним о l'ELAL d'Avicenne.

Такие консультации и возможные сеансы по коррекции оплачиваются общей социальной страховкой.

Требуется направление от вашего врача.

Traduit en Russe
Par Yana ANANYAN